

## Анотація вибіркової дисципліни

Назва дисципліни	<i>Стратегії подолання когнітивного дисонансу при перекладі</i>
Кафедра	Кафедра іноземних мов та перекладу
Викладач	Яцюк Наталія Володимирівна
Попередні умови для вивчення дисципліни	Рівень володіння німецькою не нижче А2+
Опис дисципліни	<p>Дисципліна присвячена дослідженню психологічних аспектів перекладацької діяльності, пов'язаних із виникненням когнітивного дисонансу під час роботи з текстами, що можуть суперечити особистим переконанням, культурним нормам або ціннісним орієнтирам перекладача. У межах курсу аналізуються внутрішньо-особистісні когнітивні конфлікти, що виникають у процесі перекладу, а також їхній вплив на точність і об'єктивність передачі змісту. Особлива увага приділяється методам психологічної саморегуляції, технікам професійного дистанціювання та лінгвістичним стратегіям компенсації когнітивного дисонансу. Практична частина курсу передбачає переклад і аналіз складних німецькомовних текстів, що містять суперечливі або ідеологічно чутливі змісти. Освоєння дисципліни сприяє формуванню професійної стійкості перекладача та запобігає ризикам професійного вигорання.</p>
Мета дисципліни	Формування у студентів здатності усвідомлювати та аналізувати

	<p>прояви когнітивного дисонансу у перекладацькій діяльності. Розвиток навичок збереження об'єктивності перекладу незалежно від особистого ставлення до змісту тексту.</p> <p>Підготовка фахівців, здатних ефективно працювати з ідеологічно або культурно чутливими матеріалами.</p>
Очікувані результати	<p>Студенти повинні знати:  психологічну природу когнітивного дисонансу;  етичні стандарти перекладацької професії;  методи саморегуляції та професійної психологічної адаптації.</p> <p>Студенти повинні вміти:  ідентифікувати потенційні зони когнітивного конфлікту в тексті;  застосовувати стратегії психологічного дистанціювання;  забезпечувати точність і нейтральність перекладу в умовах світоглядного конфлікту.</p>
Підсумковий контроль	залік
Мова викладання	німецька, українська